



വിവർത്തനത്തിന്റെ ചരിത്രം സൗന്ദര്യം രാഷ്ട്രീയം

എഡിറ്റേഴ്സ്
പാർവതി പി ചന്ദ്രൻ
സാജിദ് മുഹമ്മദ്



വിവർത്തനത്തിന്റെ ചരിത്രം സൗന്ദര്യം രാഷ്ട്രീയം

എഡിറ്റേഴ്സ്:
പാർവതി പി ചന്ദ്രൻ
സാജിദ് മുഹമ്മദ്



മഴത്തുള്ളി പബ്ലിഷേഴ്സ്

ഉള്ളടക്കം

മുഖമൊഴി/06

വിവർത്തനത്തിന്റെ ചരിത്രവഴികൾ/08

പ്രസാധകക്കുറിപ്പ്

1. വിവർത്തനത്തിലെ സാംസ്കാരിക ചിഹ്നങ്ങൾ/13
2. ഭാഷയും വിവർത്തനവും/22
3. വിവർത്തനവും മഹാകവി വള്ളത്തോളും/47
4. വീണപുവ്-വിവർത്തനത്തിലെ പ്രശ്നങ്ങൾ/56
5. പുനർവിവർത്തനം ഉൾകാമ്പുകൾ തേടി/60
6. വിവർത്തനത്തിന്റെ ചരിത്രവും പ്രാധാന്യവും/68
7. വിവർത്തനം - ഒരു സമീപനം: ഇബ്സന്റെ 'രാജശില്പി'യെ മുൻനിർത്തി ഒരു പഠനം/71
8. മോഹമഞ്ഞയും, ആംഗലേയ പരിഭാഷയും/77
9. സി. ജെയുടെ ഈഡിപ്പസ് വിവർത്തനം: ഒരു പുനർവായന/80
10. പാശ്ചാത്യ വിവർത്തനസിദ്ധാന്തങ്ങൾക്കൊരാമുഖം/89
11. തോട്ടിയുടെ മകൻ തമിഴ് വിവർത്തനവും മൂലകൃതിയും ഒരു താരതമ്യ വായന/93
12. വിവർത്തനത്തിലെ ഭാഷാശാസ്ത്രസമീപനങ്ങളും സാംസ്കാരിക വിവർത്തനവും/113
13. സാംസ്കാരിക വിനിമയവും പ്രേക്ഷകസ്വീകാര്യതയും മൊഴിമാറ്റ സിനിമകളിൽ/120
14. ഗോത്രഭാഷകളുടെ വിവർത്തനമാതൃകകൾ/125
15. ഒ.എൻ.വി.യുടെ കോതമ്പുമണികൾ 'ഗേഹം കെ ദാനം' ആകുമ്പോൾ/129
16. സുധാംഗദയിലെ വിവർത്തനതത്വങ്ങൾ/135
17. അറബി മലയാളം വിവർത്തനകൃതികളിലെ സാംസ്കാരിക മുദ്രകൾ/144
18. വിവർത്തനത്തിന്റെ ചരിത്രം/154
19. വിവർത്തനസിദ്ധാന്തങ്ങൾ: പ്രസക്തിയും വളർച്ചയും/160
20. ശരീരശാസ്ത്രം: ഒരു ഇന്ത്യൻ പരിഭാഷ വിചാരത്തിൽ/195
21. ഇമോജി: വിവർത്തനകലയിലെ സാധ്യതയും പരിമിതിയും/201
22. ഇമോജി: വിവർത്തനകലയിലെ സാധ്യതയും ആശയ രൂപീകരണവും/214

വിവർത്തനത്തിന്റെ ചരിത്രം സൗന്ദര്യം രാഷ്ട്രീയം

എഡിറ്റേഴ്സ്
പാർവതി പി ചന്ദ്രൻ, സാജിദ് മുഹമ്മദ്

ഭാഷകൾ ഓരോ ലോകങ്ങളാണ്. ഒരു ഭാഷാ ലോകത്ത് നിന്ന് മറ്റൊരു ലോകത്തേക്കുള്ള കവാടമാണ് വിവർത്തനം. വിവർത്തനങ്ങളെ കുറിച്ചുള്ള ഗഹനമായ പഠനങ്ങൾ മലയാളത്തിൽ പൊതുവെ കുറവാണ്. അതിന്റെ ചരിത്രവും സിദ്ധാന്തങ്ങളും ആംഗലേയ അവതരണങ്ങളുമെല്ലാം തികച്ചും അക്കാദമികമായി വിലയിരുത്തുന്ന കൃതിയാണിത്. വിവർത്തനത്തെ പറ്റിയുള്ള വിശാലമായ കാഴ്ചപ്പാട് തരുന്നതിന് സഹായകരമാണ് ഈ ലേഖന സമാഹാരം.



- ഡോ. പ്രദീപ് ഇറവൻകര • ഡോ. കെ മിനി
- ഡോ. ആർ അശ്വതി • ഡോ. ബി ഇഫ്തിഖാർ അഹമ്മദ്
- ഡോ. എൻ. അജിത് കുമാർ • പാർവതി പി ചന്ദ്രൻ
- ഡോ. ഐശ്വര്യ മാധവൻ • ആര്യ എസ്സ് നായർ
- ഹരിദാസ് കെ • ടി കെ ശഫീഖ് കുന്ദിടി
- ശരണ്യ ബി • ക്രിസ്റ്റി തോമസ് കെ • സ്വാതി എസ്
- ശിവദത്ത് എം കെ • ഫാത്തിമത്ത് റംശീല സി എച്ച്
- മിഥുൻ രാജ് കെ കെ • മുഹമ്മദ് സ്വാദീഖ് എൻ
- റസാനത്ത് എം • അഫ്സൽ പി കെ മങ്ങാട്ടുപുലം
- സായുജ് എസ് • മുഹ്സിൻ ഷംനാദ് പാലാഴി
- മുഹമ്മദ് സാലിഹ്

Cover Design: Rajesh Chalode



പഠനം
₹250.00
Malayalam/Study
Mazhathulli Publication

ISBN 978-81-949067-2-8
9 788194 906728

